

# IRUMA COM+COM



No. 345  
Nov.  
2023

English

かさ

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## CITY ANNOUNCED FINANCIAL RESULTS FOR FISCAL YEAR 2022

Iruma City has closed its books for the 2022 fiscal year which ended on March 31, 2023. In the general account, the overall revenue came in at 48,748 million yen, which is a 5.7% decrease from the previous year. The expenditure also decreased by 5.1% to be 47,069 million yen.

### Amounts per capita: ¥150,000 vs. ¥320,000

Municipal taxes contributed 21,540 million yen (44.19% of the total revenue) which equates to 148,184 yen per capita, while the expenditure per capita was about 323,812 yen. The difference is mostly covered by the subsidies from the National governments and loans.

### We are in a healthy financial state

There are several barometers for the health of municipal finance. For Iruma, we have good results in all, including the ratio of the budget deficit, the ratio of the burden for the future and the funding gap for public-service companies.

### How Much Did the City Spend on What? (% of the total General Account Expenditure)

Welfare	Administration	Education	Sanitation	City Bond	Civil Engineering	Fire Fighting	Others
¥21,514,190,000 (45.71%)	¥5,724M (12.16%)	¥5,076M (10.79%)	¥4,639M (9.85%)	¥3,892M (8.27%)	¥3,338M (7.09%)	¥1,872M (3.98%)	¥1,014M (2.16%)

Inquiries: Zaisei-ka (Financial Section)

## NEW PARKING PERMIT SIGN FOR THOSE WITH SPECIAL NEEDS

In Japan, there are many parking space designated for those with special needs. But sometimes they are not used properly, occupied by uncared drivers.

Saitama Prefecture starts this month a new scheme of parking permit to use these priority parking spaces. Those who need to use these spaces are advised to apply at your city office and obtain a designated sign. For example, if you have difficulty in walking, apply at the section for support for the disabled, and if you are pregnant apply at the section for child welfare, with relevant certification. You can also apply at the Community Center.



Put the sign onto your rearview mirror when parking at a designated space.

## IT MAY HAPPEN ANYTIME

## EMERGENCY DRILL ON NOVEMBER 12

Iruma City will have an annual emergency drill all over the city on November 12 (Sun). You are strongly encouraged to join the drill to learn how to survive, get to know your neighbors, and to avoid being isolated in the case of an emergency. Especially this year, the city starts a call for participation over a public-address system in easy Japanese in addition to English, Spanish and Chinese.

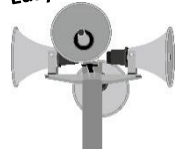
### JOIN THE DRILL IN YOUR NEIGHBORHOOD

On November 12 (Sun), all the *jichikai*, or neighborhood associations in the city will host a disaster drill. After a siren sounding all over the city at 8:15 a.m., the announcements will be broadcasted over the city's emergency radio system. When you hear the announcement, go to a temporary evacuation site designated for your area.

### EMERGENCY MESSAGE

At 9:15 a.m. on the day of the drill, the city will send emergency messages to all cellphone users in the city. You will hear a special ringtone. The city is sending messages through the base stations, and it does not mean that the city knows your cellphone number. The title of the message will begin with the word 'Drill (訓練 kunren)'. Inquiries: Kiki Kanri-ka (Section for Crisis Management).

English  
Spanish  
Chinese  
Easy Japanese



**Thank you for coming to Iruma Mando Festival and Plaza de Amigos del Mundo!**

**Iruma International Friendship Society**

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Nov 19	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
5	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: Push #7119 or Dial 048-824-4199. As for children, Shoni Kyukyu Denwa (pediatrics hotline): Push #8000 or Dial 048-833-7911. Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.

## Information Desk for Foreign Residents

Located on the 2nd floor of the City Office. All consultations are kept confidential. English: Every Tuesday and, by appointment, 2nd & 4th Friday, Spanish: Every Wednesday, Chinese: November 2 and December 7 (First Thursday of the month), All from 9:00 a.m. to noon.

Consultations by fax (04-2964-1720), by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), or by LINE video talk (needs to make friends with International Friendship Society first) are welcome.

## FLU VACCINATION FOR THE ELDERLY

From now up to January 31, 2024, all Iruma residents who are 65 years of age or older can receive a flu vaccination for only 1,500 yen at one of 44 designated hospitals and clinics in the City. Make an appointment at a clinic near you and show your health insurance card as proof of age and address. Some clinics offer vaccinations only on certain days of the week. Inquire at clinics for further details. **Inquiries:** Chiiki Hoken-ka (Section for Community Health) ☎04-2966-5513

## SPECIAL 'SATURDAY' TAX COUNTER

**Opens on November 25 (Saturday)**

The Section for Tax Collection will open its counter on Saturday, November 25 between 9:00 and 11:30 a.m. for those who have difficulty visiting City Hall on weekdays. You can pay city taxes (e.g. residential tax, national health insurance tax), or, by appointment, receive a consultation on tax payments (e.g. for overdue tax bills). **Appointment & Inquiries:** Shuzei-ka (Section for Collecting City Tax)

### This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays November 11 and 25, 8:30 a.m. to noon

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

### This Month's Tax Payment (Due date: November 30)

- ◆National Health Insurance Premium (国民健康保険税)
- ◆Kaigo Insurance Premium (介護保険税)

## SAITAMA DAY OF THE PEOPLE: NOV. 14

November 14 (Tue) is Saitama Prefecture's Day of the People (Kenmin-no hi) and schools are closed. To celebrate the anniversary of prefecture's administration, admission to the Iruma City Museum is free on this day. Chikozan Child Zoo (in Sayama) also offers free admission for children up to junior high school students. Sunshine City Aquarium in Ikebukuro offers 20% discount on admission for all Saitama citizens. Checkup much more deals on the Day on websites, such as <https://gratefuldays.bean-jam.jp/archives/16103>. **Inquiries:** Kenmin Kocho-ka (Prefectural Citizens' Opinion Section) in the Saitama Prefectural Office ☎048-830-3192

## EVENTS THIS MONTH

### 'FUREAI' MARCH IRUMA

November 8 (Wed) from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. in the garden of Iruma City Office. Fresh eggs, vegetables, tofu, miso and teas locally produced are sold. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agricultural Promotion)

### NATURE OBSERVATION WALK @ Musashino Music Univ.

November 19 (Sun) at 9:00 a.m. at the front gate of Musashino Music University. Participants are divided into 3 teams according to their interest and observe birds, insects or plants within the campus. Fee is 100 yen including insurance. No prior application is necessary. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agricultural Promotion)

## AGRICULTURAL FESTIVAL

**November 23 (National Holiday) 9:30-1:00**

This year it is held in the Sai-no-mori Park for the first time. You can buy local fresh-from-garden vegetables for low prices. Promote 'local production for local consumption!' **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agriculture Promotion)

## LIFE-LONG EDUCATION FESTIVAL

**DECEMBER 3 (SUNDAY) 9:45-3:15**

The 28th Life-long Education Festival will be held on December 3 (Sunday) at the Sangyo Bunka Center, in person for the time after COVID. This event is organized by the citizens of Iruma and provides fellow citizens with the opportunity to meet each other and learn about the activities of various clubs and groups in the City. You can try ChatGPT and virtual reality, and enjoy Iruma's gourmet food. **Inquiries:** Shakai Kyoiku-ka (Section for Social Education)

### CHRISTMAS PARTY for CHILDREN@ JIDO CENTER

December 10 (Sun) at 2:00 p.m. at the Jido (Children) Center. Enjoy music, storytelling and games. Admission is free. Number is limited to the first 70. Apply by phone or in person at the Center on and after November 15. **Inquiries:** Jido Center ☎04-2963-9611

### CHRISTMAS PARTY in the WOODS@ YOUTH CENTER

December 10 (Sun) at 1:00 p.m. at the Seishonen Katsudo (Youth Activity) Center in Koyata. Campfire and craft making for elementary school children. Number is limited to the first 25. Apply by phone or in person at the Center on and after November 24. **Inquiries:** Seishonen Katsudo Center ☎04-2962-1005

**Tips on Visa**

## CHILDREN WITH "DEPENDENT" VISA CAN BE "LONG-TERM RESIDENT" AFTER HIGH SCHOOL

Children staying in Japan as a "dependent" needs to change their visa status before starting to work. For those who were born in Japan or came to Japan before 17, they have a chance to get "long-term" or "designated activity" visa after graduating a high school. This is very important for them to plan their own future, especially when they wish to live in Japan for long independently. See the details below.

### Who Can Get a Long-Term Status?

"Long-Term Resident" holders can engage in any type of work. "Dependent" children can apply for a "long-term" visa, if:

1. They were born in Japan or came to Japan by the age of 17 before finishing a Japanese elementary school;
2. Graduated from a Japanese elementary school and junior high school, and graduated/expected to graduate from a Japanese high school; and
3. Has received a job offer.

It will take a couple of months to process the application, and so the 3rd year high school students who are given an assurance of employment from a company, typically in December, should apply for the change of visa status as soon as possible. As you can see, **finishing a high school in Japan is very significant.** Do not give up!

**Inquiries:** Immigration Services Agency: <https://www.moj.go.jp/isa/content/001364780.pdf>

### Who Can Get a Designated Activities Status?

Those who came to Japan in junior high or high school can apply for "Designated Activities" visa with working permission, if:

1. They came to Japan during junior high or high school and by the age of 17;
2. Graduated (or expected to graduate) from a Japanese high school;
3. Has received a job offer; and
4. Only for those who enrolled in the middle of high school: Passed the Japanese Language Proficiency Test (N2).

